

O come è gran martire

Giovanni Battista Guarini (1538-1612)

Claudio Monteverdi (1567-1643)

Il terzo libro de madrigali à 5 (Amadino press, Venice, 1592)

Canto

Quinto

Alto

Tenore

Basso

O co-m'è gran mar - tí - re, o co-m'è gran mar - tí - re A ce-

lar suo de - si - re, A ce - lar suo de - si - re,

O co-m'è gran mar - tí - re,

lar suo de - si - re Quan-do con pu - ra fe - de S'a - ma chi non se'l cre - de, quan - do con pu - ra fe - de

a ce - lar suo de - si - re Quan-do con pu - ra fe - de S'a - ma chi non se'l cre - de, quan - do con pu - ra fe - de

A ce - lar suo de - si - re Quan-do con pu - ra fe - de S'a - ma chi non se'l cre - de, quan - do con pu - ra fe - de

s'a - ma chi non se'l cre - de. O so - a - ve mio ar - do - re, O giu - sto mio de - si - o,

s'a - ma chi non se'l cre - de. O so - a - ve mio ar - do - re, O giu - sto mio de - si - o,

s'a - ma chi non se'l cre - de. O so - a - ve mio ar - do - re, —

O so - a - ve mio ar - do - re, O giu - sto mio de - si - o,

O so - a - ve mio ar - do - re,

5

10

15

20

o so - a - ve mio ar - do - re, o giu - sto mio de - si - o, o giu - sto mio de - si - o, o giu - sto mio de - si - o

o so - a - ve mio ar - do - re, o giu - sto mio de - si - o, o giu - sto mio, o giu - sto mio de - si - o

o so - a - ve mio ar - do - re, O giu - sto mio, O giu - sto mio de - si - o

o so - a - ve mio ar - do - re, o giu - sto mio de - si - o,

o so - a - ve mio ar - do - re, O giu - sto mio de - si - o, o giu - sto mio de - si - o

25

o, S'o - gn'un a - ma il suo co - re, s'o - gn'un a - ma il suo co - re E voi

o, S'o - gn'un a - ma il suo co - re, s'o - gn'un a - ma il suo co - re, E voi

o, E voi sie - te il cor mi - o, e voi sie -

E voi sie - te il cor mi - o, S'o - gn'un a - ma il suo co - re,

o, E voi sie - te il cor mi - o, S'o - gn'un a - ma il suo co - re,

30

sie - te il cor mi - o, e voi sie - te il cor mi - o, Al -

sie - te il cor mi - o, e voi sie - te il cor mi - o, Al - lor non

- te il cor mi - o, Al - lor non fia ch'io v'a - mi

e voi sie - te il cor mi - o, Al - lor non fia ch'io v'a - mi

e voi sie - te il cor mi - o, Al - lor non fia ch'io v'a - mi Quan - do sa - rà che

35

lor non fia ch'io v'a - mi Quan-do sa-rà che vi-ver più non bra - mi, al -
 fia ch'io v'a - - mi Quan-do sa-rà che vi-ver più non bra - mi, al-lor non fia
 al - lor non fia ch'io v'a - mi al-lor non fia ch'io v'a -
 Quan-do sa-rà che vi-ver più non bra - mi, al-lor non fia, al - lor non
 vi-ver più non bra - mi, al - lor non fia ch'io v'a - mi quan-do sa-rà che

40

6
2

lor non fia ch'io v'a - mi quan-do sa - rà che vi-ver più non bra - mi.
 ch'io v'a - - mi quan-do sa - rà che vi - ver più non bra - mi.
 mi Quan-do sa-rà che vi - ver più, quan-do sa-rà che vi-ver più non bra - mi, non bra - mi.
 fia ch'io v'a - mi quan-do sa-rà che vi-ver più non bra - mi, non bra - - - - mi.
 vi - ver più non bra - mi, quan-do sa-rà che vi - ver più non bra - - - - mi.

O come è gran martire
 a celar suo desire
 quando con pura fede
 s'ama chi non se'l crede.
 O soave mio ardore,
 o giusto mio desio,
 s'ogn'un ama il suo core
 e voi siete il cor mio,
 allor non fia ch'io v'ami
 quando sarà che viver più non brami.

O what great martyrdom it is
 to conceal your desire
 when, with pure faith,
 you love someone who does not believe you.
 You, exquisite ardour of mine!
 You, rightful desire of mine!
 If each doth love his heart's passion
 and you are my heart's indeed,
 then may I only stop loving you
 when I no longer long to live.
 translation by Campelli (CPDL license)